Porównanie tłumaczeń Galacjan 5:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | jeśli zaś jedni drugich kąsacie i pożeracie uważajcie aby nie przez jedni drugich zostalibyście zniszczeni |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli jednak jedni drugich kąsacie i pożeracie, uważajcie, abyście jedni drugich nie strawili. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli zaś jedni drugich gryziecie i pożeracie, patrzcie, aby nie przez jedni drugich zostalibyście zabici. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | jeśli zaś jedni drugich kąsacie i pożeracie uważajcie aby nie przez jedni drugich zostalibyście zniszczeni |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli jednak jedni drugich kąsacie i pożeracie, uważajcie, abyście się nawzajem nie strawili. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz jeśli wzajemnie się kąsacie i pożeracie, uważajcie, abyście się wzajemnie nie zjedli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale jeźli jedni drugich kąsacie i pożeracie, patrzajcież, abyście jedni od drugich nie byli strawieni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz jeśli jeden drugiego kąsacie i jecie, patrzcie, aby jeden drugiego nie zjadł. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A jeśli u was jeden drugiego kąsa i pożera, baczcie, byście się wzajemnie nie zjedli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz jeśli jedni drugich kąsacie i pożeracie, baczcie, abyście jedni drugich nie strawili. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A jeśli wy wzajemnie się gryziecie i pożeracie, uważajcie, abyście jeden drugiego nie zniszczyli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeśli natomiast jeden drugiego kąsa i pożera, uważajcie, abyście się wzajemnie nie zjedli. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jeśli natomiast kąsacie się wzajemnie i gryziecie, uważajcie, abyście nie zostali jedni przez drugich całkowicie pożarci. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Lecz strzeżcie się, gdy jak dzikie zwierzęta wzajemnie się kąsacie i żrecie, byście nie pożarli się nawzajem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli bowiem wzajemnie się kąsacie i pożeracie, to uważajcie, abyście się nawzajem nie zjedli. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли ж один одного гризете і їсте, то глядіть, щоб ви не проковтнули один одного. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś jeśli gryziecie i pożeracie jedni drugich, uważajcie, abyście jedni przez drugich nie zostali zniszczeni. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | ale jeśli warczycie na siebie i rozszarpujecie się na strzępy, to uważajcie, żebyście się wzajemnie nie zgubili! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeżeli jednak wciąż się nawzajem kąsacie i pożeracie, to baczcie, żebyście się nawzajem nie unicestwili. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jeśli więc zachowujecie się jak dzikie zwierzęta, kąsające się nawzajem i skaczące innym do oczu, to uważajcie, żebyście się przypadkiem nawzajem nie pożarli. |